7 Februari 1962

Prijs ejemplar 50 cts

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano








E FIESTA MAS GRANDI DI ARUBA!



Diadomingo 11 di Februari 1962

Eleccion PRINS CARNAVAL 1962

Na COMMANDEURSBAAI CLUB

cu un "NON STOP DANCE"
for di 10.00 di mainta te
10.00 di anochi.

Cu actuacion di e orquestanan



CARIBBEAN AMBASSADORS,
SONORA DEL CARIBE, LOS DUQUES,
SENSACION MUSICAL, ESTRELLA MUSICAL
CONJUNTO MODERNO, LOS PRINCIPES
NUEVA SENSACION y LOS ELEGANTES

Cahanan di Orgel

VICTORIA, BLENCHI GLORIA, EL ESPECIAL
COLEBRA VERDE y TRIO LOS MADRIGALES
U.S. OHIO STEELBAND y LOS WOIS WOIS



Diadomingo awor 11 di Februari na
COMMANDEURSBAAI CLUB
ELECCION PRINS CARNAVAL 1962.

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimi y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Eventonan di e ultimo dianan aki ta demostrá cu e eleccion di Staten ta dilant'i porta atrobe.

E partidonan politico a cuminzá caba cu nan reunionnan publico, cu mas intensidad. E candidatura lo tuma lugar dia 4 di Maart venidero, mientras cu e miembronan di e Hoofdstembureaux tambe a worde indicá caba, door di gobierno.

E ultimo eleccion di Staten, cual a worde anticipá, a tuma lugar Diamars 1 di September 1958. E resultadonan di Aruba tabata: P.P.A. 9.912, A.V.P. 4.505, U.N.A. 2.059 y e lista di N.V.P.-Aruba cu 685 voto.

Con e resultado na Juni 1962 lo bira, nos no por bisa ainda. Nos lo mester warda.

Un cos ta sigur, y esey ta, cu e proximo campaña electoral lo bira un lucha masha fuerte. Un lucha, den cual un di e partidonan lo referi riba e trabaonan grandi cualnan a worde realizá, riba e desaroyo economico di Aruba, mientras cu un otro lo protestá enérgicamente contra esaki, kizas hasta lo papia riba malgastá placa. Ta comprensible cu e partido na mando, semper ta worde criticá door di oposicion. Nos ta spera cu e biaha aki nos lo por papia di un lucha politico honrado y decente.

Un lucha, durante cual principalmente nan no ta bira personal. E ultimo añanan a bira custumber cu durante e campaña electoral, nan ta investigá e pasado di nan contra partidonan, y nan ta publicá y comentá tocante esaki na un sistema hopi baho.

Cu esaki Aruba no ta worde favoreci, Aruba no ta progresá, al contrario Aruba y su hendenan ta worde perhudicá, como cu e hechonan aki no ta haci nada otro cu tene nos politica riba un nivel masha abao mes.

Loke si ta na fabor di nos isla, ta un campaña electoral honrado, den cual boluntad di e pueblo Arubano lo mester tuma decision, y e boluntad di pueblo Arubano no mester worde influenciá door di bira personal.

Si e campaña electoral kier worde ganá na un manera honrado, anto mester bin cu argumentonan honrado, mester comentá y criticá riba basenan concreto y sano.

Si cada candidato, pues cada orador na e diferente reunionnan, mester corda cu en berdad el a worde postulá como candidato pa su partido, pero cu door di esey e mester bai defendé e interes di nos isla definitivamente, anto seguramente nos lo por papia di un lucha honrado.

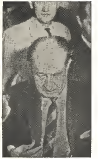
Tur loke ta personal mester worde poní un banda, como cu esaki no ta pertenecé na un campaña electoral.

Awor cu nos ta dilant'i porta di eleccion di Staten, cual ta di gran interes pa e futuro desaroyo di Aruba, nos ta spera cu tur esnan cu ta directamente relacioná cu e eleccion aki, lo haci tur nan posibel, pa evitá tur loke ta personal, y recordá na promé lugar, e futuro di e isla na unda nan ta biba y traha ariba. E isla riba cual nos tur hunto, cu no solamente derecho pero tambe deber, mester duna cooperacion pa e por mehorá.

Nos ta spera cu ora e campaña aki terminá e partidonan sa di uni cu otro y traha hunto pa engrandecé nos dushi isla Aruba; corda cu union ta haci forza.

Asina mundo ta bai





CONFERENCIA DI PUNTA DEL ESTE A CAUSA TENSION POLITICO DEN PAISNAN MERICANO

E conferencia di Punta del Este a causa hopi tension politico den varios pais latino-americano.

Si considerá acerca cu e propositonan, pa cual e conferencia a worde convocá, tampoco a worde alcanzá, anto ta masha poco resultado mes ta resta.

Naturalmente, un biaha mas mayoria di e paisnan latino-americano a condená e sistema marxista-leninista y e gobierno comunista di Castro, pero ningun medida efectivo por a worde tumá contra Cuba y esey tabata e intencion di e conferencia.

Segun nos, e unico resultado di Punta del Este, tabata un condena moral di Castro.

Manera nos a bisa aki riba caba, e conferencia a causa hopi tension politico den varios pais latino-americano.

Por chempel Venezuela. E representante di Venezuela tabata completamente na fabor pa tuma medidanan mas riguroso contra Castro.

Resultado di esey tabata cu na Venezuela e elementonan pro-Castrista a ocasioná hopi disturbio durante e conferencia, cualnan a costa bida di hopi hende.

E tension na Venezuela a tuma lugar riba caya y pa e motibo ey talvez no ta asina serio, como cu nan a stop ora e conferencia a yega na su fin.

Pero nos tuma Argentina como segundo chempel, caminda e tension a cuminzá despues di e conferencia di Punta del Este.

Seis pais, esta Argentina, Brasil, Mexico, Bolivia, Chile y Ecuador, tabata contra pa tuma medidanan riguroso contra Castro.

Nan tabata di opinion cu esey lo a trece mas desunion y cu esey lo no tabata favorable pa e stabilidad politico den Latino-America.

Kier meen cu e paisnan aki ta partidario di un politica mas moderá pa cu Cuba.

Lo mas leuw cu nan kier a bai, tabata pa bisa cu e sistema comunista no ta concordá cu e sistema di bida di Latino-America.

Na Argentina, especialmente chercito a haci y ta sigui haciendo presion riba president Frondizi pa cambia su politica cu Cuba.

Ehercito a bai asina leuw di presentá Diahuebes siman pasá un ultimatum na e president argentino.

Diasabra president Frondizi a pronunciá un discurso, bisando cu e ta preferá muri en bez di encabezá un gobierno di marioneta y cu ni hefenan militar ni chercito no tin nada di bisa tocante su politica exterior.

Esaki ta un reto directo na adres di chercito argentino y na Argentina hendenan ta puntra nan mes, ta con chercito lo reacccioná riba e reto aki.

Probablemente chercito lo considerá e discurso di Frondizi como un contesta riba nan ultimatum y den e caso aki nos ta hava un cuestion di prestigio y asuntonan di prestigio semper ta masha peligroso.

Den otro paisnan tambe por a sinti tensionnan.

Por chempel lo no ta nada straño cu e politica exterior di Costa Rica lo a influencia e eleccionnan presidencial, cu a tuma lugar Diadomingo.

Na Mexico tambe e estudiantenan universitario a lanta contra e politica exterior di gobierno mexicano y asina por sigui ainda.

Riba e graficanan nos por mira dos di e cancillernan cu tabata contra medidanan riguroso cu Castro y riba e otro nos por mira e delegacion, cu a representa Cuba na Punta del Este.

♦

CORANT SPAÑO : "CUBA A SALI MESCOS DI PUNTA DEL ESTE"

E diario spaño falangista "Arriba" a publica un editorial, caminda redactor di e diario aki ta bisa cu nada no a pasa cu Cuba na Punta del Este, ya cu Cuba a keda mescos y ta sigui como miembro di e Organizacion di Estados Americanos.

E redactor ta bisa cu e conferencia di Punta del Este no tabata un asamblea general, pero simplemente un reunion di consulta di e ministronan di relacionnan exterior en cuestion y un reunion di consulta manera esun di Punta del Este no tin poder pa expulsa ningun miembro for di e Organizacion.

Finalmente e redactor ta bisa cu loke a pasa na Punta del Este no ta nada otro cu un condena moral di Cuba, pasobra pa expulsa Cuba mester bai segun un procedimiento com-

pletamente diferente di acuerdo cu e Carta di e Organizacion di Estados Americanos.

Pa realiza esaki mester convoca un conferencia interamericano den sesion extra-ordinario pa cambia articulo 111 di e Carta, y te ora tal cambio worde hací, esta cu un miembro por worde expulsa, por aplica tal procedimiento cu Cuba.

♦

DIFERENCIA DI OPINION ENTRE MERCA Y CANADA TOCANTE CASTRO

Desde cu Castro a cuminza hiba e revolucion cubano den direccion comunista y mayoria di e paisnan americano a cuminza considera Cuba como un peliger pa e hemisferio occidental, Canada a intensifica su trafico comercial cu Cuba.

E ministro mericano di relacionnan exterior Dean Rusk a hací un yamada na e promé ministro Canadiense John Diefenbaker, pa impone sancionnan comercial contra Cuba, y aki a keda demostra claramente e diferencia di opinion tocante Castro cu ta existi entre EE. UU. y Canada.

E yamada di Dean Rusk a worde rechazá door di promé ministro di Canada John Diefenbaker.

E hefe di estado canadiense a hustifica su decision bisando cu Canada tin gana di coopera cu e nacionnan amigo, pero cu di otro banda Canada mester sigi e normanan, cual e ta considera mas conveniente pa su bienestar.

E declaracion aki di Diefenbaker tin pleno apoyo di e parlamento di Canada.

Merca ta bisa cu Cuba ta usa e dolarnan, cual e ta obtene for di su transaccionnan comercial cu Canada, pa cumpra armanan na paisnan comunista y cu hopi di e armanan aki ta worde mandá pa e elementonan subversivo di otro paisnan di hemisferio occidental.

Diefenbaker ta contesta esaki, bisando cu Canada ta e pais cu ta ricibi dolar for di Cuba, ya cu e balanza di e transaccionnan comercial entre Cuba y Canada ta favorable pa Canada. E ta sigui bisa cu Estados Unidos ta cumpra hopi mas producto na Cuba cu Canada mes.

Diefenbaker a bisa cu desde dos aña pasá Canada a prohibi pa manda armanan pa paisnan den Caribe y cu desde cu Estados Unidos a kibra cu Cuba, Canada no ta manda mas pa Cuba articulonan cu ta worde traha na Estados Unidos.

E declaracion di e promé ministro tabata di tres biaha caba durante e siman cu a pasa, caminda Canada ta afirma su politica di mantene e relacionnan diplomatico y comercial cu Cuba.

Canada ta e unico pais den hemisferio occidental, cu no ta miembro di e Organizacion di Estados Unidos y no obstante hopi peticion pa bira miembro, Canada a rechazá tur e peticionnan aki.

ESTADOS UNIDOS A PROHIBI AVIONNAN CU MILITARNAN HULANDES PA BAHA RIBA SU TERRITORIO

Cobierno di Estados Unidos a prohibi avionnan hulandes, cu ta transportá militarnan pa Nieuw Guinea, pa baha riba territorio mericano, asina a worde declará door di Departamento di Estados na Washington.

Hunto cu Japon, Estados Unidos a bira e di dos pais pa hací tal prohibicion.

Hulanda actualmente ta transportando 1500 militar pa Nieuw Guinea pa reemplazá e guarnicionnan ayá cu ta na turno di verlof.

Anteriormente Estados Unidos no tabatin nada contra pa e avionnan hulandes aki baha riba territorio mericano, pero Dialuna e decision di gobierno mericano a worde publicá.

Un dia promé cu e decision ey un cantidad di estudiante indones a atacá embahada di Estados Unidos na Djakarta, capital di Indonesia.

E multitud tabata protestá contra e hecho cu avionnan hulandes, transportando militarnan, tabata hací uso di vliegveldnan riba territorio estadounidense.

E decision aki a causa gran sorpresa na Merca, y segun un corant mericano a bisa ayera den un editorial, e decision aki a causa mas sorpresa na Merca cu na Hulanda mes.

Si nos mira e asunto aki na un ma-



Na banda robez nos ta mira Rey Hussein di Jordania hunto cu su casa, kende a haya awor titulo di princesa. Na banda drechi nos ta mira e yiu di e pareha real, cu a nace fin di luna pasá y kende ta herede ro di e trono di Hussein.

nera realista y si nos considera e casonan anterior, nos ta ripará cu Estados Unidos tabata tur cos menos un bon aliado di Hulanda, den su plerto cu Sukarno.

Mehor bisá, Estados Unidos evidentemente semper a tuma parti pa Indonesia y Sukarno, no obstante cu mayoria di biaha Hulanda tabatin razon.

Semper Estados Unidos a trata Sukarno cu sumo honor, aunque di otro banda Sukarno semper a mustré mas amigo di e campo comunista cu di Estados Unidos.

Esaki ta un actitud di Estados Unidos cu ta dificil di comprendé, especialmente si tuma na cuenta cu Hulanda ta un di e aliadonan mas fiel di Estados Unidos.

E politica exterior di Estados Unidos semper tabata un politica, dificil di comprendé, pasobra hopi biaha e tabata falta lógica. Cu e decision aki Estados Unidos a bolbe demostrá di no ta tene mucho cuenta cu logica.

Kende cu ta amigo di Union Sovietica, no ta gana facilmente amistad di Estados Unidos, hasta nos por bisa cu hopi biaha e no ta gana amistad di Estados Unidos en absoluto.

Aparentemente Sukarno ta forma un excepcion den esaki.

Pero e actitud aki indudablemente lo tin consecuencianan, y consecuencianan peligroso.

Na promé lugar, Indonesia actualmente ta buscando di conquistá Nieuw Guinea cu medionan militar.

Henter e campo comunista a ofrecé Sukarno nan ayuda den forma di material militar.

Estados Unidos a join e campo comunista dunando Sukarno su ayuda moral. Kier meen cu Estados Unidos un caminda ta condená tur acto di violencia, pero otro caminda nan ta cera wowo. No ta nada straño cu hopi pais cuminzá duda di e honestidad di Estados Unidos.

Na di dos lugar Hulanda ta un di e aliadonan mas fiel di Estados Unidos. Estados Unidos a demostrá cu e decision ey di no ta interesa den interesnan di Hulanda y den un caso, caminda Naciones Unidas a duna Hulanda tur razon. Kico e otro aliadonan di Estados Unidos lo concludi for di esaki?

Mañan cu nan ta den e mes un dificultadnan cu Hulanda, con Estados Unidos lo actua?

Nos ta di opinion cu Hulanda mester lanza un fuerte protesta contra Estados Unidos. Si Hulanda y Estados Unidos ta aliados, tur dos pais meter tene cuenta cu esey y no uno sol.



Demostrantenan pro-Castrista na Bolivia ta kuna bandera di Estados Unidos, protestando contra e politica di Estados Unidos na Punta del Este.

DE GAULLE A FIHA SU POLITICA DEFINITIVAMENTE

Den e discurso, cual president De Gaulle a pronuncia Dialuna pa pueblo di Francia, el a fiha su politica definitivamente y a bisa claramente cu e no tin idea di baha cabez pa ningun persona of organizacion.

Di e manera ey el a mustra pueblo frances na unda Francia ta para actualmente.

E discurso a haya un bon acogida tur caminda, especialmente como cu e tabata demostrá cu De Gaulle, a base di e sucesonan di ultimo tempunan, a exponé den e discurso un politica sumamente realista.

E dos puntonan mas principal di e discurso tabata naturalmente e punto di bista di De Gaulle pa cu Argelia y e organizacion secreto frances O.A.S.

Pa loque ta Argelia, De Gaulle a bisa cu Francia lo haci tur su posibel pa Argelia haya su independencia pronto. Di e manera aki Francia lo cumpli por fin cu deseonan di mayoria di e Argelinonan y lo scapa su mes for di e dolor di cabez mas grandi, cu Francia a sufri despues di gera.

Indudablemente e proposito aki di De Gaulle lo haya hopi oposicion, pasobra, manera nos a yega di bisa den articulonan anterior, hopi frances ta kere ainda den e grandeza di Francia, siendo cu no ta existi tal grandeza.

De Gaulle hasta a bai mas leuw, bisando cu pa December di e aña aki, casi tur tropa frances lo a bandona Argelia, loke ta e mehor prueba cu De Gaulle berdaderamente ta dicidi pa duna Argelia su independencia.

E gera na Argelia a costa Francia capitales y a stroba Francia di cumpli debidamente cu su obligacionnan militar pa cu su aliadonan.

De Gaulle a bisa cu despues di December e tropanan frances, cu tabata na Argelia, lo worde staciona den Europa segun e acuerdonan militar cu su aliadonan y cu e lo haci tur su posibel pa Francia bira un potencia atomico di promé categoria.

Pa loque ta e organizacion secreto O.A.S. di ehercito frances, De Gaulle a bisa cu e lo bringa e organizacion aki cu tur medio, te cu e organizacion ey worde elimina completamente.

E cantidad di hende, cu a perde nan bida na man di e organizacion secreto aki, ta yegando casi mil y esey no por sigui asina.

E organizacion aki ta contra e politica argelino di De Gaulle, y pa e motibo aki a cuminza un campaña di terror, pa evita cu e politica di De Gaulle pa cu Argelia worde realizá.

E atentadonan, ocasiona door di O.A.S., a causa hopi preocupacion y inquietud, loqua no ta favorable pa un curso normal na Francia.

Si Francia kier normalizá, e promé medida mester ta eliminacion di e organizacion aki.

De Gaulle ta pensa di haci esaki y si el worde apoyá door di su hendenan, nos ta kere cu e lo logra.



Esaki ta Srta. Isabel Rashio Rivas di Peru, kende a worde elegí como Miss. Latino America na Manizales, Colombia. E portret aki a worde sacá despues di su coronacion

Noticianan local



A. W. Brokke

JANY BROKKE : PRIMUS INTER PARES

E personanan cu ta lesa e diario "Amigoe di Curacao" a ripara cu durante ultimo dos simannan e redactor deportivo di e diario ey a realiza un encuesta pa dicidi kende ta e mehor atleta arubiano di todos los tiempos.

Awor cu e encuesta ey, cual por cierto tabata hopi interesante, a termina nos a dicidi pa dedica portada di e "Observador" aki na e gran deportista JANY BROKKE, kende a sali number un den e encuesta.

Ningun hende lo duda cu Jany Brokke merece di a sali number un, pasobra Jany Brokke en berdad a bira grandi door di deporte, pero tambe mester reconoce inmediatamente cu Jany Brokke a duna deporte arubano hopi grandeza.

Den cada ramo di deporte cu Jany a destaca tabatin atletanan mehor cune, pero ningun di e atletanan aki a logra hazañanan asina grandi den tur e ramonan aki di deporte.

Por ehemplo, nos ta considera Selin Fingal y Chas Loefstop mehor futbolista cu Jany Brokke, Juan Perez y Ruben Philips mehor pelotero cu Jany, Mario Croes Jr. mehor hungador di pingpong y Vi Henriquez mehor tenista, pero den tur e deportenan aki Janny a alcanza alturanan grandi.

Pa logra tur esaki, naturalmente mester di hopi aptitud fisico, bo mester ta naci deportista, pa desarolla tur te caminda el a yega, mester di un gran dosis di disciplina, perseverancia, bo mester abstene bo mes di hopi placeman pa tene bo curpa den condicion.

Cu esey nos kier demostra e voluntad di hero di e gran atleta aki.

Na di tres lugar ta bini e punto, cu tabata decisivo pa duna Jany e promé lugar.

Su sportmanship.... No tin hopi sportman, den tur sentido di e palabra, di e caliber di Jany Brokke.

Su conducta semper tabata di tal forma, cu e tabata un adorno pa e canchanan deportivo di Aruba y di e hopi paisnan, caminda el a defende e colornan di Aruba cu honor.

Y merecidamente Jany Brokke lo keda biba den historia di deporte arubano como un prototipo di un deportista-caballero.

Den deporte di awendia na Aruba tin hopi falta di atletanan, cu ta berdadero caballero.

Lo no tabata un mal idea si e deportistanan di awor aki tuma Jany Brokke como un chempel.

Deporte arubano a conoce hopi mas deportista-caballero manera Jany Brokke y den e encuesta di Amigoe nos a mira entre otro Mundo Kemp, Juan Briezen, Selin Fingal, Sugar Boy Nando, Julian Pemberton, Herman Hope, Juan Perez y hopi mas.

Pa e banda aki tambe e encuesta tabatin merito, pasobra tal vez hubentud di awendia scohe e gran atletanan di pasado como un chempel y esey sin duda alguna lo nifica un gran adelanto pa deporte di Aruba.

♦

LECTORNAN TA REACCIONANDO

Durante ultimo siman nos a bolbe haya hopi reaccion di banda di nos lectornan, loque ta demostra cu cada dia "Observador" ta worde lesa mas y mas.

Nos a ripara tambe cu hopi lector ta sigi cu masha interes con D.O.W. ta haciendo Aruba mas bunita.

E ideanan cu nos lectornan ta dunando riba e terreno aki ta mucho hopi pa menciona aki den, pero si nos kier dedica poco atencion na un di nan.

E lector aki tabata masha entusiasma cu e trabao di D.O.W. y specialmente di Sr. John Merryweather riba e terreno aki y a propone lo siguiente :

Construccion di Wilhelmina Park a resulta un idea masha bon y tur dia ta yen di hende ta keiro aya den, pero, asina e lector aki ta bisa, e hendenan di Nord, Tanki Leendert y otro districtonan no tin oportunidad pa keiro atardi cu nan yiunan den un park.

P'esey e ta propone lo siguiente. Enfrente di terreno di R.C.A. tin un terreno hopi grandi cu bon tera.

Talvez por a traha un park grandi ey, cu ta tuma henter e pida terreno entre caminda di Tanki Leendert y caminda di Nord.

E lector hasta a elabora e idea y a pensa na un park den forma di un circulo, cu speeltuin, un cafeteria, lugar pa hunga tennis y cosnan por estilo, kier meen un lugar, caminda un famia por bai pasa henter un dia, goza di un picnic den un dushi ambiente.

Naturalmente e no ta spera cu tur e cosnan aki worde traha di biaha, pero si por cuminza cu construccion di un park asina y segun tempo ta bai e perfeccion ta bai tumando lugar.

Nos ta considera esaki un idea, cu si tin posibilidad pa hacielc, nos ta duna apoyo completo na dje.

What about it, D.O.W. and John?

♦

TIN TRABAO PA ANTILLANONAN NA HULANDA

Actualmente e gobierno Antillano ta studiando e oferta di e gobierno di Hulanda, pa duna dos Antillano trabao na e departamento administrativo economico di e ministerio di Asuntonan Exterior na Den Haag.

Hulanda a haci e oferta aki na Antillas hunto cu un proposicion similar na Surinam.

E gobierno na Paramaribo a dicidi entre tanto di indica dos Surinam cu ta studiando na Hulanda.

♦

VIOLINISTA HUNGARO DEN CENTRO CULTURAL

Nos a worde informá cu dia 15 di Februari lo presentá den Centro Cultural e violinista húngaro-hulandes Thomas Magyar.

E violinista aki lo worde acompaña door di e pianista danés Bodil Frolund, kende desde hopi tempo ta residencia riba nos isla.

Te ainda nos no a haya noticia di e programa, cu Magyar lo presenta.

♦

"SIMADAN" TA BINIENDO ATROBE

Di fuente digno di confianza nos a worde informá cu aki na poco tempo, e revista literario, lo worde publicá pa di dos biaha na Aruba.

"Simadan" ta contené poesia y prosa di autornan y poetanan antillano, y e promé edicion aña pasa a resulta un exito grandi.

Sr. Nicolas Piña-Lampe ta editor di "Simadan".



"PADU DEL CARIBE" A BOLBE SATISFECHO FOR DI BONAIRE

Durante un entrevista cu nos tabatin cu Padu del Caribe, kende a bolbe for di su biaha na Bonaire, el a informá nos di a keda sumamente sorprendí y impresioná door di e acogida asina simpatico y agradable en el a ricibi na su vegada na Bonaire.

Na e isla aki, e famoso Padu del Caribe a tene dos presentacion pa e publico na teatro Carib, Diabierne y Diasabra anochi 8.30, den un sala yen-yen di hende cu tabata aclamá Padu na un manera sorprendente.

Tambe e famoso cantante aki a duna un presentacion pa tur e muchanan di school Diasabra, atrobe di lanti un sala yen.

Esaki tabata como un obsequio di Padu y Teatro Carib na e juventud di Bonaire.

Diadomingo merdia 3 'or Padu a worde invitá na un programa di Radio Hoyer, hunto cu tur e juventud di Bonaire na unda el a ricibi innumerable aplausos.

Y pa 5 'or di atardi el a duna su ultimo presentacion pa e juventud, na teatro Carib, na unda tabatin hopi interes pa parti di e juventud presente.

Durante e presentacion aki, e jovencita Anita Boei a expresá su deseo na nos gran musico, pa canta e walz "Abo So", y e jovencita a cant'é mashá bon mes.

Padu tambe a canta e walz aki, y tur e sala a compañ'e.

Segun Padu "Abo So" ta masha popular na Bonaire, y el a keda masha impresioná con tur hende por a cant'e pareuw cu ne sin haci ningun error.

Tambe el a bisa nos entre otro cu segun e Bonaire ta progresando, y cu e ta haya e pueblo Boneriano masha simpatico y acogedor, pues cu el a bini Aruba cu un impresion mashá bon mes di e isla aki, na unda e no por a spera un mihor trato.

For di otro fuente nos a worde informa tambe, cu e admiradoranan di e artista aki no tabata dun'é sosiego, y tabata persiguié na unda cu e bai, pa firma autografo y portret.

Nos ta desea Padu del Caribe hopi exito den su carrera artistico.

♦

COLEGIO ARUBANO TA CUMINZA CU TWEEDE LEERKRING

E seccion di Colegio Arubano, cu ta prepará alumnonan pa maestro di school, lo cuminzá na September di e aña aki cu su Tweede Leerkring.

Manera ta conocí Colegio Arubano ta e unico institucion educativo cu ta prepará maestronan di school, segun e sistema nobo di Hulanda.

E sistema aki ta consisti di tres Leerkring.

E promé ta tuma dos aña, e di nos ta tuma tambe dos aña y e di tres ta tuma un aña, di manera cu e educacion completo ta dura cinco aña.

Despues di a termina e Tweede Leerkring cu exito e alumnonan por duna les na school, segun e grado di Derde rang.

Despues di e derde Leerkring nan ta haya nan Hoofdakte.

E alumnonan cu ta cuminzá na September cu e Tweede Leerkring, mester pasa un examen di admision promé.

Esaki ta worde haci pa selectá e alumnonan mas ainda, en vista di e trabao importante, cu nan mester realiza ora nan terminá e estudio aki.

♦

LUCIANO WEVER PRESIDENT F. O. A.

E partido politico nobo Frente Obrero Arubano a elegi Luciano Wever como nan president.

E partido aki a worde formá den circulonan di e Federacion di Obreros, despues cu nan a perde e eleccionnan na Lago contra LO/W.U.A.

Tambe nos a worde informá cu e partido aki ta colaborá cu e partido Radical di Frank de Castro na Corsow.

Frente Obrero Arubano lo participa pa promé biaha den eleccionnan pa Staten dia 4 di Juni proximo.

♦

E MES HISTORIA TA REPETI

Manera tur hende por a ripara cu nos comentarionan tocante caminanan cu ta malo, nos lamentonan a ser ten de pa e autoridad competente y mes ora O.W. a pone man na obra.

Nos ta masha contento cu e hecho, pero sinembargo nos lo kier hala atencion di O.W. cu den Julianastraat, e pida caminda coba naturalmente pa a haci un coneccion di Waterleiding a ser neglishá.

Tambe na Zuidstraat parti p'ariba di FLMAR tin un pida caminda mahos cu un buraco basta grandi y cu ora awa cai ta pone nos corda riba Tanki Leendert.

Lo tabata un gran cos si O.W. por drecha e pida caminda aki, lo e bira un bista mas nechi pariba di ELMAR.

♦

PASTOOR R. WEENINK A BAI CU VERLOF

Siman pasá Pastoor Weenink di e parokia di Santa Cruz a sali via Corsow y San Juan Puerto Rico, pa bai disfrutá di un vacacion bon merecí na Hulanda.

Como cu na Santa Cruz nan tin speranza cu Pastoor Weenink, mescos cu ultimo biaha, lo bolbe pa Santa Cruz atrobe, despues di su vacantie, nan no a organizá ningun fiesta di despedida.

E successor di Pastoor Weenink, kende ya tin 9 aña caba den e parokia aki, lo ta Pastoor A. Braham, kende tabata na Rincon, Bonaire, algun luna pasa.

DIRECTIVA DI "CARAMBOLA"

Diabiernes pasá Arubaanse Biljartbond "Carambola" a tene nan reunion anual pa miembros, y e directiva nobo a worde eligi.

Esaki ta consisti di:
President Rudolf de Kort, kende a worde reeligi, vice-president I. Tjie A. Loi, 1° Secretario F. Osorio, 2° secretario A. Toppenberg, 1° tesorero A. Leon kende tambe a worde reeligi, 2° tesorero F. Arends y commissaris J. Giel.

A worde decidi tambe durante e reunion aki, cu e competitie di biljart lo worde micia na luna di Maart venidero.

♦

FRERE FREDERICUS DI BIAHA PA HULANDA

Diabiernes awor, 9 di Februari, frere Fredericus, president di e club juvenil Estrella di Santa Cruz, lo biaha pa Hulanda, pa bai pasa un temporada di 14 dia.

Otro siman Diamars, e mayornan di frere Fredericus na Asten, Noord Brabant, lo recordá e hecho cu cincuenta aña pasá nan a drenta enlace matrimonial.

♦

DIRECTIVA NOBO PA SCHAAKVERENIGING ARUBA

Durante un reunion general cu a worde teni na e militair Tehuis na Savaneta, un directiva nobo a worde eligi pa Schaakvereniging Aruba.

E directiva aki ta consisti di:
President P. Bankers, vice-president H. Dennert, secretario G. Admiral, tesorero W. K. F. Luyben, dirigente di wega W. J. de Boer, comisario di material H. Geerman, comisario y redaccion F. D. Schuit y comisario di servicio general R. de Vries.

♦

LECTURA RIBA SUR AMERICA

Awe e club femenino di Seroe Colorado lo tene un reunion na Esso Club.

E secretario general di YMCA, dr. Julio Sanjurjo, di Uruguay, lo tene un lectura riba Sur America.

Despues di e lectura aki, lo tin un exhibicion di obhetonan di arte di Sur America den e club mes.

AWE REUNION DI A.V.B.

Sr Porfirio Croes, president di A.V.B a anunciá, cu e reunion anual pa miembronan di AVB, lo tuma lugar awe dia 7 di Februari na Wilhelmina Stadion.

E reunion aki tabata pa tuma lugar riba 26 di Januari, pero esaki mester a worde aplazá.

♦



DIRECTIVA NOBO PA CAMERA CLUB

Durante e ultimo reunion mensual di Aruba Camera Club, e directiva nobo a worde eligi, cual ta consisti di: President L. C. M. Kerstens, vice-president A. J. Stolwijk, secretario A. A. M. Carpay, 2° secretario F. J. Tieleman y tesorero C. Blankenstein.

♦

E TEAM DI FUTBOL DI SURINAM LO BIN HUNGA NA ARUBA

Otro luna e team di futbol di Surinam lo biaha pa Antillas, na unda nan lo tin algun encuentro.

Dia 24 di Maart nan lo hunga contra e team di Aruba, mientras cu dia 27 nan lo bai hunga na Corsow.

♦

FIESTANAN DI CARNAVAL RIBA NOS ISLA

Diasabra awor, 10 di Februari, Aruba Tivoli Club lo tene "Un Caravana Pan Americana", na unda tur e miembronan a worde invitá pa bai bisti como e Sur Americanonan, y lo tin hopi premios disponible.

Lo tin hopi atraccion y sorpresa.

E anochi aki e resultado di e eleccion pa Reina di Carnaval, Joker y Yoyita lo worde anunciá.

E activo club Juventud Cristian tampoco ta keda atras, y Diasabra awor durante un baile di Carnaval na Hotel Strand, nan lo anuncia e resultado final di eleccion di e Reina di Carnaval di nan Club.

Trapperrs Club di Santa Cruz tambe ta celebrando Carnaval, y riba 17 di Februari venidero nan lo continuá cu nan fiesta Carnavalesco, anunciando e mesun anochi aki e resultado di nan eleccion pa Reina.

Coronacion di e Reina di Trappers, kende tambe lo tuma parti na e eleccion di Reina di Carnaval di Aruba, lo tuma lugar dia 24 di e luna aki.

Cu e animo y entusiasmo pa Carnaval riba nos isla ta aumentando dia pa dia mas y mas, ta worde comprobá cu e hecho di cu e comerciantenan e biaha aki, a contribui royal y espontaneamente, locual a duna e comité e facilidad di por a realiza nan plannan grandi cu entre otro tabata e regalo di un auto pa e candidata cu worde eligi como Reina di Carnaval na Aruba.

Tambe nos a worde informa, cu pa e grupo, flota y individual, e comité tin disponible premionan cash di hopi balor, por ehempel pa e float of the year, y e group of the year, nada menos cu 250 cada uno.

Pa e Prins y Pancho, cu den pasado practicamente no tabata haya nada, e aña aki e Carnaval Comité a pone como regalo dos pasashi ida y vuelta pa Puerto Rico.

Pa Carnaval di Mucha, tambe e Comité di Damas lo percura pa mehor treat y premionan di mucho mas balor cu antes.

E eleccion di Prins di Carnaval, cual a worde posponi pa un dia despues debi como cu no tabatin orquesta disponibel, lo tuma lugar awor na Commanderusbaai Club cu un gran fiesta y show bailable for di 10 'or di mainta te 10 'or di anochi.

Esaki ta e fiesta mas grandi organiza anba nos isla como cu lo participa na e ocasion aki nada menos cu e ocho mehor orquestanan riba nos isla.

Fuera di e orquestanan Caribbean Ambassadors, Sonora del Caribe, Los Duques, Sensacion Musical, Estrella Musical, Nueva Sensacion, Los Elegantes, Conjunto Moderno y Los Principes, tambe lo duna nan cooperacion, Los Wois-Wois, U. S. Ohio, Cahanan di Orgel, Victoria, Blenchi Cloria, El Especial, Colebra Berde, Trio Los Madrigales, y varios otro artistanan local.

Esaki lo ta sin duda alguna e fiesta mas grandi organiza ariba nos isla.



Concurso Hipi

Simultaneamente cu "5 y 6"

PARTICIPACION COMF

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hungá simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela.

Den cada careda di e concurso aki ta participa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numberman menciona den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogi pa gana den e careda di "5 y 6".

Por ehemplo · E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No. 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador.

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa ! ! !

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	3 AMSTEL BIER 9
LA LINDA 3 y 11	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA HARDWARE STORE C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
"CHESTERFIELD" 5 y 9	PIET'S SODA FOUNTAIN 1 y 11	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	CAMEL 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde decidi pa lot".

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida : LA LINDA
2a Valida : PIET'S SODA FOUNTAIN
3a Valida : GIBSON refrigerators
4a Valida : COCA COLA
5a Valida : REY DE COPAS
6a Valida : SCHLITZ

ico Comercial



di fecha Februari 11, 1962

LETAMENTE GRATIS

No. 67

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
"COCA - COLA" 5 y 6	WHITE HORSE 1 y 7	Joyeria KAN 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	"PHILIPS" 11 y 12	N.V. "ELMAR" 1 y 5
Zapato HILTON 1 y 12	"CONTINENTAL" TIRES 2 y 9	"SCHLITZ" 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
"KODAK" 2 y 11	OSO - GRAPE 3 y 6	WINSTON 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

CONCURSANTE GANADOR :

Fls. 30.00 ; H. Emerenciana
c/o La Moderna, Oranjestad.

No tabatin Concursante cu 6 anuncio !

ATENCION : E siman aki "Concurso Hípico Comercial" ta paga e siman aki :
Fls. 215.00 pa 6 anuncio ganador !
Fls. 30.00 pa 5 anuncio ganador !

Corta e slip aki y mandé pa "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 67

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hípico Comercial" di Feb. 11, 1962.

1a Valida : ....
2a Valida : ....
3a Valida : ....
4a Valida : ....
5a Valida : ....
6a Valida : ....

Nomber y adres di e
Concursante : ....
....
Firma : ....

Atencion ! ! ! Atencion ! ! !

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA
sin
inversion ! ! !

SPORT



Door
Di
Tico
Kuiperi

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte

RANKING DI NATIONAL BOXING ASSOCIATION

E campeon bantamweight brasileño, Eder Joffre, a worde nombra e boxdoor mas destacá di luna den e ultimo ranking di National Boxing Association. Despues di Joffre, ta sigui e middleweight nigeriano Dick Tiger den e distincion aki.

Joffre a worde escogi pa su triunfo convincente contra di e irlandes John Caldwell treciendo un final na e impasse tocante e titulo mundial di e categoria bantam.

Tiger a ocupa e segundo puesto como esun mas destacá, debi na su triunfo espectacular contra di e cubaano Florentino Fernandez y a la vez a pasa ocupa e puesto di retador No. 1 di Gene Fullmer pa e titulo di middleweight.

Florentino Fernandez a baha awor pa No. 3 den e retadoman di Gene Fullmer.

Na continuacion nos ta ofrece nos lectornan e ranking di National Boxing Association:

Pesos Pesados:

Campeón FLOYD PATTERSON, EE. UU.
1 — Sonny Liston, EE. UU.
2 — Eddie Machen, EE. UU.
3 — Alejandro Lavorante, Argentina.
4 — Zora Folley, EE. UU.
5 — Ingemar Johansson, Suecia.
6 — Cleveland Williams, EE. UU.
7 — Bob Cleroux, Canadá.
8 — Henry Cooper, Inglaterra
9 — Joe Erskine, Cales.
10 — Roger Rischer, EE. UU.

Pesos Ligeros:

Campeón HAROLD JOHNSON, EE. UU.
1 — Archie Moore, EE. UU.
2 — Doug Jones EE. UU.
3 — Eddie Cotton, EE. UU.
4 — Eric Schoeppner, Alemania
5 — Giulio Rinaldi, Italia
6 — Von Clay, EE. UU.
7 — Mauro Mina, Perú
8 — Willie Pastrano, EE. UU.
9 — Chic Calderwood, Escocia
10 — Joe Denucci, EE. UU.

Pesos Medianos:

Campeón GENE FULLMER, EE. UU.
1 — Dick Tiger, Nigeria
2 — Terry Downes, Inglaterra
3 — Florentino Fernandez, EE. UU. y Cuba
4 — Paul Pender, EE. UU.
5 — Ray Robinson, EE. UU.
6 — Henry Hank, EE. UU.
7 — Hank Casey, EE. UU.
8 — Yama Bahama, Bimini
9 — Joey Giardello, EE. UU.
10 — Holly Mims, EE. UU.

Pesos Welter:

Campeón BENNY KID PARET, Cuba
1 — Emile Griffith, EE. UU.
2 — Ralph Dupas, EE. UU.
3 — Luis Rodriguez, Cuba
4 — Jorge Fernandez, Argentina
5 — Curtis Cokes, EE. UU.
6 — Brian Curvis, Cales
7 — Bruno Visintin, Italia
8 — Charley Scott, EE. UU.
9 — Frankie Ramirez, EE. UU.
10 — Federico Thompson, Argentina

Peso Medio Mediano Liviano: (Junior Welter)

Campeón DIULIO LOI, Italia
1 — Eddie Perkins, EE. UU.
2 — Johnny Gonzalves, EE. UU.
3 — José Stable, Cuba
4 — Roberto Cruz, Filipinas
5 — Kenny Lanes, EE. UU.
6 — L. C. Morgan, EE. UU.
7 — Luis Molina, EE. UU.
8 — Ben Medina, EE. UU.
9 — Bunny Grant, Jamaica
10 — Carland Randall, EE. UU.

Pesos Ligeros

Campeón JOE BROWN, EE. UU.
1 — Carlos Ortiz, EE. UU.
2 — Dave Charnley, Inglaterra
3 — Douglas Vaillant, Cuba
4 — Paolo Rosi, EE. UU. e Italia
5 — Bert Somodio, Filipinas
6 — Carlos Hernández, Venezuela
7 — Len Matthews, EE. UU.
8 — Alfredo Urbina, México
9 — Oaatanio Kosaka, Japón
10 — Art Persley, EE. UU.

Peso Medio Medianos Ligeros (Junior Lightweight)

Campeon FLASH ELORDE, Filipinas
1 — Salomon Boysaw, EE. UU.
2 — Mel Middletown, EE. UU.
3 — Percy Lewis, Trinidad
4 — Burn Copeland, EE. UU.
5 — Jose Luis Cruz, México
6 — Tommy Tibbs, EE. UU.
7 — Sergio Caprari, Italia
8 — Rodolfo Marshall, Panamá
9 — Ricardo Gonzalez, Argentina
10 — Yukio Katsumata, Japón

Pesos Pluma:

Campeon DAVEY MOORE, EE. UU.
1 — Sugar Ramos, Cuba
2 — Fin King, Nigeria
3 — Howard Winstone, Cales
4 — Kazuo Takayama, Japon
5 — Lalo Guerrero, México
6 — Floyd Robertson, Ghana
7 — Danny Valdez, EE. UU.
8 — Jet Bally, Filipinas
9 — Cracieux Lamperti, Francia
10 — Tommie Haden, EE. UU.

Pesos Gallo:

Campeón EDER JOFRE, Brasil
1 — José Medel, México
2 — Pierre Cossemyns, Bélgica
3 — Herman Márquez, EE. UU.
4 — John Caldwell, Irlandia
5 — Piero Rollo, Italia
6 — Edmundo Esparza, México
7 — Alphonse Halimi, Francia
8 — Ismael Laguna, Panamá
9 — Ignacio Piña, México
10 — Manny Elias, EE. UU.

Pesos Mosca:

Campeón PONE KINGPETCH, Thailandia
1 — Sadao Yaoita, Japón
2 — Minum Ben Ali, España
3 — Pascual Pérez, Argentina
4 — Sal Burruni, Italia
5 — Ramón Arias, Venezuela
6 — Kyo Noguchi, Japón
7 — Achartchai Laemfapha, Thailandia
8 — Horacio Acavallo, Argentina
9 — Ray Pacheco, EE. UU.
10 — Chuco Hernández, México.

BOTAFOGO A GANA NEWELL OLD BOYS

Den un gran encuentro di futbol internacional presenta na Rosario, Argentina, e team brasileño "Botafogo" a gana e oncena argentina "Newell Old Boys" cu anotacion di 2 g al contra uno.

♦

TONY PADRON vs RICARDO GONZALEZ

E campeon featherweight di Venezuela, Tony Padron, lo efectua su segunda presentacion na e pueblo argentino dia 10 di e luna aki, enfrentando e boxdoor argentino Ricardo Gonzalez, campeon featherweight sur americano, den un combate di 10 rounds cu lo tuma lugar den e stadium di e team di futbol "Club Atlanta".

♦

SANTOS TA VAPULEA E CAMPEON DI ARGENTINA

E team di futbol di brasil, "Santos" a vapulea e oncena argentino "Racing", campeon di Argentina, cu e aplastante score di 8 goal pa 3.

E prome half a finaliza cu un ventaha di 4—1 pa e team brasileño.

♦

BOTAFOGO TA BALIA UJPEST

Den un wega di futbol internacional di un torneo organizá na Ciudad di Mexico, e team brasileño "Botafogo" a derrota e team hungaro Ujpest cu score di 4—2.

E prome tempo a finalizá cu anotacion di dos goal pa banda.

E goalnan di Brasil a worde anota pa e middenvoor China y e linksbinnen Amarildo, mientras cu Manga y Rossi a perciura pa e goalnan di e conhunto hungaro.

Den e parti complementaria Carmecha, linksbuiten di e team carioca y e middenvoor China a score cada un un biaha pa logra e score final di 4—2 na favor di "Botafogo".

♦

GRANDES LIGAS

E team Minnesota Twins a anuncia e contrato di e pitcher-nan Don Lee y Georges Miranda.

Lee a hunga aña pasa cu Minneso ta participando den 37 wega, ganando tres y perdiendo 6.

Miranda a hunga cu e team "Tacoma" di Liga di Costa di Pacifico.

Don Larsen, as di e pitchernan di relevo obteni pa San Francisco Giants for di Chicago White Sox a manda su contract firma pa e proxima temporada.

Larsen tin 32 aña di edad y a pasa pa e analesnan di baseball dia 8 di October di 1956 ora, como pitcher di New York Yankees, el a blanquea Brooklyn Dodgers cu score di 2—0 sin permiti ningun heude vega prmera base.

Aña pasa Larsen a gana 8 y perde dos cu Chicago White Sox.

Don Larsen y Billy Pierce a bai pa San Francisco Giants en cambio di e primera base Bob Farley y e pitchernan Ed Fisher y Dom Zanni.

Baltimore Orioles a anuncia cu e infielderman di reserva Ossie Virgil y Rom Kabbes a firma nan contrato.

E pitchernan John Miller y Jim Lehew tambe a acepta e condicion nan di "Baltimore Orioles" y e cantidad di hungadornan signa pa e temporada di 1962 a vega na 13.

♦

FARID SALIM vs YAMA BAHAMA

Celestino Porzio, manager di e campeon argentino di categoria middleweight, Farid Salim, a confirma cu el a aceptá un oferta pa su pupilo enfrenta Yama Bahama dia 10 di Maart na New York.

Salim a vega di sufri un derrota contra di Yama Bahama na New York.

♦

FLASHES DI BIG SHOW :

E temporada di Grandes Ligas di 1962 lo inclui mas cu nunca hungadornan latinoamericano.

Aunque e estrellanan di 1961 manera Roberto Clemente di Pittsburgh Pirates, Orlando Cepeda di San Francisco Giants, Luis Arroyo di New York Yankees, Camilo Pascual di Minnesota Twins y Luis Aparicio y Juan Pizarro di Chicago White Sox, ta sigur den nan posicion regular, mas di 50 otro pelotero lo mester discuti entre nan, nan puesto regular den e teamnan di Grandes Ligas.

Den e grupo aki tin inclui casi dos dozijn di novato.

Cada un di e 20 teamnan di Grandes Ligas, cu excepcion di Los Angeles Dodgers, tin por lo menos un hungador latinoamericano.

St. Louis Cardinals probablemente lo comienza e temporada cu Minnie Miñoso den outfield, Julian Javier na segunda base y Julio Gotay na short.

Miñoso, e veterano cubano haya mas o menos dos luna pasa for di Chicago White Sox a bati un promedio di 280 den temporada pasá.

Javier, di Santo Domingo, a logra un promedio di 279 na bate y Gotay, un novato di Puerto Rico, a logra un promedio di 307 na bateo actuando cu "Charleston" di Liga Internacional.

Ademas St. Louis Cardinales tin e cubano Bob Herrera, catcher di e team "Columbus" di Liga Internacional cu a termina cu un promedio na bate di 270, y e pitcher Ed Bauta, tambe cubano, cu a termina cu e record di 9 gana y 1 perdi hungando cu "Portland" di e Liga di Costa di Pacifico.

New York Yankees ta conta cu Luis Arroyo e portorriqueño specialis ta den relevo cu a termina cu un balance di 15—5; Hector Lopez, out fielder Panameño y Pedro Gonzalez infielder dominicano cu ta un di e novatonan di e team.

E dominicano Gonzalez a logra un promedio di 266 na bateo cu "Richmond" di Liga Internacional.

Cincinatti Reds, campeon di Liga Nacional, lo tin cuatro latinoamericano luchando pa obtene posicion regular.

Esaynan ta Leo Cardenas, short stop cubano, y e infielderman novato Frank Obregon di Venezuela y Octavio Rojas y Elra Ruiz di Cuba.

Cardenas a bati 308 den 79 wega cu Cincinatti.

Obregon a logra un promedio di 267 y Rojas pa 265 cu "Jersey City" di Liga Internacional y Ruiz a conecta 272 cu "Indianapolis" di American Association.

E venezolano Elio Chacon ta encabeza e grupo di latinoamericano di New York Mets.

Chacon a bati 265 cu Cincinatti Reds y despues a destaca enormemente den e Serie Mundial cu un magnifico trabao defensivo na segunda base y como un gran corredor di base.

New York Mets tambe tin den nan fila, Felix Mantilla, infielder portoriqueño obteni for di Milwaukee Braves y e outfielder Joe Christopher di Virgin Islands, haya for di Pittsburgh Pirates.

Houston fo tin e outfielderman cubano Roman Mejillas, y Ed Olivares, compitiendo pa posicion regular.

E dos hungadornan aki a hunga den Liga Internacional na aña 1961 logrando Mejillas un promedio na bateo di 278, mientras cu Olivieras a termina cu un promedio di 279.

Minnesota Twins a agrega e outfielder cubano Hilario Valdespino na su grupo di hungadornan cubano cu ta inclui Camilo Pascual, Pedro Ramos, ambos pitcher y e shortstop Zorlo Versalles.

Den 1961 Valdespino a bai pa 302 cu "Indianapolis" y 237 cu "Syracuse".

Pascual a gana 15 wega, kedando na cabez di Liga Americana cu 221 struckouts.

Ramos a gana 11 y perde 20, y Versalles a logra un promedio di bateo di 280.

Aparicio di Venezuela y Pizarro di Puerto Rico, tabata tin un bon temporada cu Chicago White Sox.

Aparicio a termina temporada base como leader stolen bases cu un total di 52 den Liga Americana y un promedio na bate di 279.

Pizarro a termina 1961 cu 14 ganá y 7 perdi logrando un total di 188 struckouts.

San Francisco Giants tin cuater bon hungador latinoamericanos.

Eseynan ta Orlando Cepeda, Juan Marichal y e rumannan Felipe y Matty Alou.

Cepeda a termina como leader den departamento di homeruns den Liga Nacional cu un total di 46, impulsando 142 carreda.

Marichal a gana 13 wega y perde 10.

Felipe Alou a bati pa 289 puntos den 132 wega y su ruman Matty Alou a logra un promedio di 310 na bate den 81 wega.

Cepeda ta portoriqueño y e otro tresnan ta dominicano.

Kansas City Atletics tin tres novato latinoamericanos, eseynan ta Manuel Jimenez di Sto. Domingo y Jose Tartabull y Jose Azcue di Cuba.

Jimenez ta outfielder y a bati pa 325 cu "Vancouver" di Liga di Costa di Pacifico.

Tartabull tambe outfielder, obteni for di San Francisco Giants, a logra un promedio di 304 cu e team "Victoria" di Texas League y Azcue, cu ta catcher.

Orioles di Baltimore tin Ossie Virgil, infielder dominicano.

Los Angeles Angels tin Feliz Torres, infielder, portoriqueño.

Detroit Tigers, tin Chico Fernandez infielder cubano.

Cleveland Indians tin Miguel de la Hoy y Vic Powers, infielder dominicano.

Boston Red Sox tin Mike Fornieles, pitcher cubano.

Pittsburgh Pirates tin Roberto Clemente, outfielder portoriqueño, Al Mc Bean, pitcher y Elmo Plaskett, catcher, di Virgin Islands, Jose Martinez, infielder cubano, Diomedes Olivo, pitcher dominicano y Duncan Campbell, infielder di Nicaragua.

Milwaukee Braves tin Amado Samuel, infielder di Sto. Domingo.

Chicago Cubs tin Andre Rodgers, infielder di Bahamas y finalmente Philadelphia Phillies tin e infielder cubano Tony Taylor y Marcelino Lopez.

♦

BOXEO PROFESIONAL NA CARACAS

Di e programa boxistico di Dialuna anochi na Caracas e siguiente resultado a worde obteni.

E venezolano Carlos "Morocho" Hernandez, campeon Lightweight di Venezuela a logra un knockout contra di e campeon panameño Tito Marshall den di septimo round.

E venezolano Ramoncito Arias a logra un decision impopular contra di e spaño Ben Ali.

Jose Antonio Burgos a gana e zuliano "Huracan" Pirela pa decision.

E combate di heavyweight entre Cortes Stewart y Servin Sawyer a finalizá cu un triunfo pa k.o. den di noveno round pa Cortes Stewart.

Valentiner a logra un k.o.t contra di Teodoro Delgado den di dos round y Blanco a gana for di Enro Partidas pa decision.

♦

BASKETBALL NA LAGO SPORT PARK

P'awe nochi tin anuncia na Lago Sport Park e siguiente weganan di basketball

7.30 p.m. Chica Boys vs Commandeurshaai den un wega clase B masculino.

8.30 p.m. Non-Stop vs Aruba Jrs den un partido di damas.

Pa diasabra tin e siguiente weganan riba schedule:

7.30 p.m. R.C.A. vs Noord Centrale, den un wega clase B masculino

8.30 p.m. N.W.I. Stars vs Noord Centrale, den un encuentro clase A masculino.

TORNEO DI TENNİS DI ARUBA JRS.

P'awe tardi riba cancha di tennis di Club Aruba Jrs. na Socotoro, a worde stipula e partido di single caballero entre A. Dieffenthaler y E. de Lannoy.

Pa Diahuebes atardi H. Kuiperi ta worde anuncia contra di J. Correa y pa Diasabra B. Escalona vs A. de Graaf y E. Tromp contra di C. Kipp y finalmente pa Diadomingo atardi ta worde anuncia S. Frigerio vs J. Correa y E. de Lannoy vs C. Bruyn.

♦

DAKOTA TA RICIBI COPA CAMPEONIL DERROTANDO ESTRELLA

Diasabra anochi den Wilhelmina Stadion a tuma lugar e presentationgame entre e campeon di division mayor di futbol Dakota y e subcampeon Estrella.

E oncena Dakoteño demostrando un bez mas nan motivo pa titula campeon a logra un triunfo di 2—0 contra nan inmediato rivalnan di Santa Cruz, Estrella.

E publico presente durante di e entregamento di copa a nota e ausencia di nos reina di deporte, pero desde luego di parti di Aruba Voetbal-Bond e splicacion di e ausencia di nos reina di deporte no a worde duná mientras cu e simpel motivo ta cu nos reina di deporte no a worde informa di e ceremonia di Diasabra anochi. Comentarios? Pakico? ? ?

♦

ENCUENTRONAN DEPORTIVO PA E JUVENTUD

Cuminzando desde Diarazon awor, 14 di Februari, lo tin tur Diarazon y Diahuebes merdia na Aruba Young Men's Christian Association club na San Nicolas, ocasion pa tene encuentronan di domino.

Na e mesun tempo nan lo tene encuentronan di ping pong na e club aki.

Tur esakinan lo ta bao direccion di Sr. Leslie Lejuez, cerca kende e nombernan pa participacion por worde duná.

Esaki ta especialmente pa e juventud entre 13 y 17 aña.

Esaki ta un hecho cu mester worde aplaudi debi cu organizacion di e weganan aki seguramente lo yuda masha hopi pa tene hubentud for di caya.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente

RADIO - CINE Y T.V.

CONCURSO "MEHOR CANTANTE DI AÑ"

Diadomingo awor, 11 di Februari, Radio Antillana lo tin un transmision especial directamente for di Teatro Lago Heights, for di 2 'or te 5 'or di atardi.

Durante e programa aki, nan lo tene un concurso pa scohe e mehor cantante amateur di aña.

E ganador of ganadora lo haya ocasion di presenta na Tele-Curaçao durante Pascu grandi.

E jury lo consisti di Padu del Caribe, Luci Henriquez, Bill Hochstuhl, Rufo Odor y Emelindo Leonor.

Los Elegantes tambe lo contribui na e programa aki, cu nan presentacionnan musical.

♦

"THE THIEF OF BAGDAD" NA TEATRO RIALTO

Diadomingo y Dialuna awor, teatro Rialto lo presentá "The Thief of Bagdad", cu presentacion di Steve Reeves, como e ladron Karim, kende mester realiza siete prestacion fisico, pa por a pidi man di e yiu mohé di e Sultan di Bagdad, den persona di e graciosa Georgia Moll.

Na e palacio di Bagdad, e Sultan ta warda yegada di Prins Osman, Arturo Dominici, kende ta bai pa casa cu e yiu mohe di e Sultan.

Sinembargo, Prins Osman ta worde secuestra, y nada menos cu........ Karim lo reemplaz'é.......

"The Thief of Bagdad" ta un presentacion extraordinario, cu escenanan maravilloso y increible, cu momentonan di terror y exclamacion....

"The Thief of Bagdad"........ misterioso...... den cual hasta cabai por bula...... algo increible cu bo mes mester mira.

♦

SOPHIA LOREN TAMBE SA BALIA TWIST

E famosa artista italiana Sophia Loren ta filmando na Paris un pelicula, durante cual e lo aparecé den un escena baliando "twist".

Sophia Loren ta balia twist na un manera formidable.

Na Londen na e compania di seguro "Lloyd", tur hende por sigura nan mes contra e eventual consecuencianan di e baile "twist".

Pero pa un profesora di baile, manera Sophia Loren, tur compania di seguro lo perde placa.



PRESENTACION DI "THE FUGITIVE KIND" NA TEATRO DE VEER

Diasabra 10, Diadomingo 11, y Dialuna 12 di Februari venidero, teatro de Veer lo presentá e gran artistanan cinematográfico: Marlon Brando, Anna Magnani y Joanne Woodward, e tres ganadornan di premionan academico, den e drama excitante "The Fugitive Kind".

E combinacion mas explosivo di e artistanan di aña den e drama unico di Tennessee Williams.

"The Fugitive Kind", e pelicula cu actuacion di e artistanan kendenan ta reciente ganadornan di "Oscar".

Marlon Brando como Val Xavier, cu su guitara y e jas di cuero di colebra, cual ta e simbolo di su individualidad.

Anna Magnani, representando e melancolica Lady Torrence, infeliz den su matrimonio, kende ta protesta contra e señalnan di vejez.

Joan Woodward, den persona di Carol Cutrere, un incontrolable y apasionada belleza di Sur, kende tin amores cu Val en particular, y cu tur homber en general.

"The Fugitive Kind" ta un drama pasional, cu escenanan incomparable di amor y belleza.

♦

FILMLIGA TA PRESENTA "A BOUT DE SOUFFLE"

Diadomingo y Dialuna awor Filmliga ta presentá den Centro Cultural e pelicula frances "A Bout De Souffle" di e hoben regisor frances Jean-Luc Godard.

Promé cu e pelicula aki, lo worde presentá un documentario cu ta trata di pelicano.

E actornan Jean Seberg y Jean-Paul Belmondo lo realizá e papelnan principal den "A Bout de Souffle".

Ambos funcion ta cuminza 8 'or y mei di anochi.

♦

TERMINO NOBO PA TELEVISION DI ARUBA

Gobierno di Antillas a concedé un plazo nobo na e grupo Bartell pa instala un television na Aruba.

E television aki mester a worde instalá dia 15 di Januari ultimo, pero como cu no a worde cumpli of no por a worde cumpli cu esaki, gobierno di Antillas a dicidi pa extende e plazo te dia 15 di October di e aña aki.

Si e personanan en cuestion no cumpli cu e plazo stipula pa pone un television riba Aruba, automaticamente nan lo perde e concesion pa explotá e television di Corsow.

Kier meen awor cu television di Aruba a yega den su fase decisivo y en coneccion cu esey "Observador" lo presentá otro siman un articulo en extenso riba e proyecto aki.

♦

ENTREVISTA CU CARNAVAL COMITE NA RADIO ANTILLANA Y RADIO KELKBOOM

Radio Antillana y Radio Kelkboom cual emisoranan constantemente ta dunando nan cooperacion na Carnaval Comité, ta contribuyendo hopi pa haci e Carnaval di e aña aki bira un gran exito.

Mañan, Diahuebes 8 di Februari, Radio Antillana lo tene un entrevista cu un di e miembronan di Carnaval Comité, Sr. Milton Henriquez, kende lo bai duna un splicacion completo di e diferente eventonan Carnavalesco di riba nos isla.

Esaki lo tuma lugar 6.30 p.m., y lo ta na ingles.

Y otro mañan Diabiernes 9 di Februari, Radio Kelkboom lo tene un entrevista cu e president di Carnaval Comité, Sr. Adriaan Arends, na Papiamento.

Esaki lo tuma lugar inmediatamente despues di noticia, pa 7.15 p.m.

Sintonizá e dos emisoranan aki y keda na haltura di e gran fiestanan di Carnaval.

Si un y tur sigui duna nan cooperacion pa haci e Carnaval di nos isla, bira algo grandioso, anto indudablemente esaki lo contribui enormemente na progreso di henter Aruba.

Process Department, y a worde nombrá superintendente di e departamento aki na September 1959.

E servicio di Sr. Fisk tabata na Aruba, cu excepcion di un encargo di entrenamento di seis luna den departamento di ventas y trafico di Esso Export Corporation na New York.

•

DR. J. HAGE LO BIN ARUBA ATROBE

Segun nos a worde informa e famoso especialista di plastic surgeon lo ta na Aruba atrobe, durante e ultimo siman di e luna aki.

Si encaso tin patient riba nos isla, Dr. Hage lo trata nan durante su corto estadia.

•

ANIVERSARIO FELIZ

Dialuna awor 12 di Februari Sr. Olivant Porry ta cumpli un aña mas di feliz existencia.

Di antemano nos ta extende un caluroso pabien na e distinguido caballero aki, deseando e hopi felicidad pa e añanan venidero.

•

DE LANNOY A WORDE NOMBRA COMMIES VERIFICATEUR

E hoofdkommies di Belasting J. E. de Lannoy a worde nombrá cu efecto retroactivo 1 di Juni 1961, como commies verificateur.

Sr. de Lannoy desde aña 1930 ta den servicio di gobierno, y tabata 10 aña largo encargá cu e direccion general di e oficina di Douane na San Nicolas.

Na Sr. de Lannoy nos ta extendé nos cordial felicitacion.

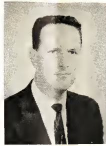
•

SR. LOPE BEAUJON TA CUMPLI UN AÑA MAS

Sr. Lope Beaujon tambe ta di fiesta Dialuna awor, 12 di Februari, na ocasion di su cumpleaños.

Pa nos ta un grato placer di por manifestá nos sincero deseo, cu Sr. Beaujon por cumpli hopi aña mas di felicidad den compania di su esposa y yiunan.

Lope masha masha pabien, y tur cos bon.



SR. M. E. FISK DIRECTOR ANTILLES CHEMICAL COMPANY

Dialuna 5 di Februari, Antilles Chemical Company a anuncia, cu Sr. Merlin E. Fisk di Lago Oil & Transport Co., Ltd., a worde nombrá como un director, vice president y gerente general di e compania quimico aki, y cu e lo ocupá su puesto desde 1 di Maart venidero.

Sr. Fisk kende a worde nombrá como superintendente di departamentonan di staff y servicio, y tambe como un director di Lago desde 1 di October 1961, a tuma su retiro como tal pa tuma direccion di e actividadnan na Barcadera.

Sr. Fisk lo completá un carrera di binti aña na Lago, durante cual el a subi for di process engineer pa un director di compania. E empleo di Sr. Fisk cu Lago a cuminzá den Technical Service Department, y nuebe aña despues el a worde transferi pa

20 AÑA DI EXISTENCIA DI COFRADIA MILAGROSA

Diadomingo venidero, 11 di Februari, Cofradia Milagrosa di la Birgen Maria, ta cumpli 20 aña di existencia.

Na e ocasion aki un sacrificio di Misa cu tres Pader lo worde ofreci, mainta 8.30 na misa San Francisco, Oranjestad, y atardi 4.30 lo tin un peregrinacion pa Alto Vista.

Directiva ta spera cu tur miembro y yiunan di Maria lo asisti na e festividadnan aki.

Di antemano nos ta expresá nos mehor deseonan pa e congregacion aki.

•

OTRO CUMPLEAÑOS

Dia 13 di Februari Sr. Hendrik N. Wever ta laga un aña mas tras di lomba.

Na e ocasion aki nos ta manda un caluroso saludo di felicitacion pa Sr. Wever, cu nos mehor deseonan pa futuro.

Sr. Wever hopi aña mas di felicidad y prosperidad.

•

NOCHI DI CONTACTO NA SINT DOMINICUS COLLEGE

Diabiernes pasá, 3 di Februari, un anochi di contacto a worde tení na Sint Dominicus College.

Pa e anochi aki tur e mayornan di e muchanan studiando na e school aki, a worde invitá, pa asina nan por keda na haltura di e progresonan di nan yiunan.

Hopi a worde comenta durante e anochi aki, y tur mayornan por a tuma tur e informacionnan cu nan tabata desea.

•

PATER M. W. LANKVELD ADVISOR SPIRITUAL DI ST. THOMAS

Mons. J. M. Holterman, obispo na Willemstad, a nombra Pater M. W. Lankveld como advisor spiritual di e R. K. Onderwijzersbond St. Thomas.

Den e caso aki Pater Lankveld ta succesor di Pater Jac Copray, kende a worde nombrá como pastoor na Steenrijk, Corsow.

DI TUR UN POCO

PINTURA MODERNO TA ALGO STRAÑO

Durante e ultimo añanan bo ta tende storianan di mas extravagante di pintura moderno.

Pronto lo tin na Paris un exhibicion di cuadronan di e pintor spaño Jose Luis Echevarria.

Echevarria tabata promé un conocido humorista spaño, pero, mirando e exito grandi di pintornan moderno, e tambe a dicidi di purba su suerte cu verf y penseel.

Por lo menos, nos a kere cu ta verf, pero a resulta cu e ta usa penseel y ..... bina, koffie y inkt.

Aki un par di siman, nos ta spera di por presentá na nos lectornan un grafica di e exposicion na Paris.

Mientras tanto nos ta conseja tur nos lectornan pa purba nan suerte cu pinturanan moderno.

Poco dia pasa un parlamentario italiano a haya mas o menos 20.000 dollar pa un cuadro sumamente moderno, cu el a pinta den un anochi.

♦

E TRAFICO DI ARUBA TA BIRANDO PEOR

Na Januari di e aña aki tabatin mas accidente cu esun di aña pasa.

Na principio di aña cu a pasa, tabatin 47 accidente di trafico compará cu e aña aki cu ta 69.

Aña pasá tabatin solamente 4 heridonan grave y 10 leve, pero e aña aki e cifra a bira 8 y 11 mientras cu tabatin un morto locual no a tuma lugar aña pasá.

Mientras cu e daño material si a baha cu Fls. 2000, esta for di 32.000 pa Fls. 30.000.

♦

TA YIU DI SIETE LUNA OF NO ?

E anuncio for di Amman, capital di Jordania, cu e esposa di rey Hussein a duna luz na un yiu homber, tabata un gran sorpresa pa hopi hende.

Nos tambe por comprendé e sorpresa aki, si tene cuenta cu Hussein a casa na Mei di aña pasá y na Januari caba e promé yiu a nace.

E columnistanan, cu ta conocí pa nan paginanan di escandalo, a cu minzá papia caba di "Foei, Hussein". Pero nan a lubidá cu por ta un sietemesino tambe.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



NAN A CELEBRA FIN DI MUNDO

Hopi hende a spera e dianan aki fin di mundo y hopi ta e hendenan, cu a dicidi pa probecha y goza bon di e ultimo momentonan di nan bida.

Asina tabatin dos ruman mohé na Venezuela cu a bai un fiesta hunto cu nan joncumannan.

Ora e fiesta a caba, e mama a sinta warda su dos yiunan, pero nan no tabatin fin pa yega cas.

A lo largo e mama a cuminzá preocupá asina hopi, cu el a bai bishita e cas, caminda tabatin e fiesta.

Aya el a haya un carta di su dos yiu muhernan, bisando cu en vista di fin di mundo, nan a dicidi pa bai cu nan joncumannan pa pasa e ultimo momentonan di e mundo aki na un manera agradable cu nan querido

♦

E DISTRITO PA VOTACION A KEDA MESCOS

E cantidad di kiesdistrict pa nos isla a keda mescos cu na e ultimo eleccion di Staten, dia 1 di September 1958, pues en total 30

Na e ultimo eleccion pa Staten tabatin 17.161 voto partí den e siguiente forma :

P.P.A. 9.912, A.V.P. 4.505, U.N.A. 2.050 y N.V.P.-Aruba 685.

♦

OTRO IDIOTA

E gran biólogo frances Jean Rostand, a lanza un teoria nobo, cu, segun e mes, tin un base cientifico hopi fuerte.

Ta trata tocante e explosionnan nuclear.

El a bisa cu e explosionnan nuclear lo aumentá considerablemente e cantidad di idiotanan den mundo y pa e motibo aki e ta acusá Krutschef di ta creando mala bida riba e mundo aki.

Na nos parecer tin basta idiota caba den e mundo aki.

♦

TRUCK DI SUSHI A BOLTER

Diahuna atardi pa mas o menos 4.30 'or un truck di sushi a bolter door di cu e chauffeur, kende a worde heridá levemente, a perde control.

Apesar cu tabata un truck di sushi toch tabatin mirones y hasta tabatin entre nan cu tabata buscando algo den e sushi.

Ta kico lo ta ?

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

Ta bende diferente disfraznan bunita, pa mucha y hende grandi. Entre otro tin varios cu a yega di gana premio. Prijs razonable. Pa mas informacion yama telefoon 1232 of 1160.

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta bende 2 truck, un "Dodge" y un "Ford" tambe 2 pickup marca "Ford", y un "Opel Rekord". Tur ta den bon condicion. Esnan interesá por yama telefoon 2020.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur un cas situá den Schoolstraat 5 ariba, na Fls. 150.00, consistiendo di 3 kamber, 1 baño etc. Pa informacion completo yama telefoon 1083.

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.— No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.



Ta interesá pa cumpra un camara segundo mano, pero den bon condicion. Preferible cu su flash y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion, entre otro cu cuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu radio, den bon condicion. Prijs conveniente. Pa mas informacion yama telefoon 1271.

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta huur "VILLA MARIA" un quinta grandi cu tres dormitorio, 2 baño sala-comedor y porch tur rond. E ta liber cuminzando 1 Jan. 1962. Personanan interesá por yama telefoon 1083.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diarazon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi; nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020.

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta consumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

ATENCION: Ora cu nos leetornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.